

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

HỢP ĐỒNG GIẢNG DẠY

(Triển khai chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends)

Số: 37/2023/HĐGD - ESVN

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015;
- Căn cứ Luật Giáo dục số 43/2019/QH14 ngày 14/06/2019;
- Căn cứ vào Công văn số 2441/GDĐT-MN ngày 31/07/2020 Của Sở GD&ĐT Tp.HCM về việc thẩm định phần mềm tiếng Anh AMANDA & Friends”;
- Căn cứ nhu cầu và khả năng hợp tác giữa hai bên.

Hôm nay, ngày 05. tháng 09. năm 2023 tại Trường Mầm non Ánh Dương, địa chỉ: 256 Phú Định, Phường 16, Quận 8, thành phố Hồ Chí Minh, chúng tôi gồm:

Bên A : TRƯỜNG MẦM NON ÁNH DƯƠNG

Địa chỉ : 256 Phú Định, Phường 16, Quận 8, thành phố Hồ Chí Minh

Điện thoại : 0933 365 586 Fax: 028 3980 1645

Mã số thuế : 0304705192

Đại diện : Bà **TRẦN THỊ TUYẾT NHUNG** Chức vụ: **HIỆU TRƯỞNG**

Số tài khoản : 36.256.967..... Tại ngân hàng: **ACB - Chi nhánh Lê Quang Định**



Bên B : CÔNG TY TNHH EDUCATION SOLUTIONS VIỆT NAM

Địa chỉ : Tầng 1, Tòa nhà Vietphone Building, Số 64 Nguyễn Đình Chiểu, Phường Đa Kao, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

Điện thoại : (028) 38442316 Fax:

Giấy ĐKKD : 0316045166 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tp. HCM cấp lần đầu ngày 02/12/2019

Số tài khoản : 112002806046 Ngân hàng VIETINBANK- CHI NHÁNH 11, Tp.Hồ Chí Minh

Đại diện : Ông **VÕ ĐẠI PHÚC** Chức vụ: **TỔNG GIÁM ĐỐC**

Hai bên cùng thỏa thuận ký Hợp đồng hợp tác giảng dạy chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends (Sau đây gọi tắt là “**Chương trình**”) tại trường Mầm non Ánh Dương - địa chỉ: 256 Phú Định, Phường 16, Quận 8, thành phố Hồ Chí Minh (sau đây gọi tắt là “**Hợp đồng**”) với nội dung và phạm vi được quy định như sau:

ĐIỀU I: ĐỊNH NGHĨA

“**Bộ thiết bị**” (hay “**Thiết bị**”) : Thiết bị có sẵn của trường, được sử dụng để phục vụ cho việc giảng dạy Chương trình.

“**Học phí chương trình**” (hay “**Học phí**”) : Là khoản tiền mà người học phải nộp khi tham gia học chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends. Học phí có thể được tính theo tháng, theo quý hoặc theo năm tùy theo thỏa thuận giữa Nhà trường, phụ huynh và đơn vị cung cấp Chương trình.

ĐIỀU II: NỘI DUNG HỢP TÁC

Bên A và bên B cùng đồng ý hợp tác triển khai dịch vụ giảng dạy chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends tại trường Mầm non Ánh Dương, địa chỉ: 256 Phú Định, Phường 16, Quận 8, thành phố Hồ Chí Minh với các điều khoản như nêu trong Hợp đồng này và các phụ lục đính kèm.

Thời lượng giảng dạy tối thiểu 64 tiết/lớp/năm học, tương đương tối thiểu 32 tuần/năm học, 2 tiết/tuần, 8 tiết/tháng.

Tổng số lớp triển khai chương trình là 2 lớp, Tổng số tiết giảng dạy chương trình trong một tháng là: 2 lớp x 8 tiết/tháng = 16 tiết/tháng.

ĐIỀU III: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN A

3.1. Quyền lợi:

- 3.1.1 Được sử dụng nội dung chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends do bên B phân phối hợp pháp cho mục đích giảng dạy và học tập tiếng Anh tại trường Mầm non Ánh Dương
 - Được yêu cầu Bên B tư vấn cách thức triển khai Chương trình sao cho phù hợp nhất với chương trình đang có, trình độ học sinh của nhà trường;
 - Được Bên B cấp tài khoản (account) để theo dõi tình hình triển khai Chương trình tại trường;
- 3.1.2 Được đề cử giáo viên của trường để tham gia giảng dạy Chương trình (nếu đáp ứng được điều kiện và được sự đồng ý của Bên B). Trong trường hợp này, thù lao cho giáo viên sẽ theo quy định của Bên B. Nhà trường có trách nhiệm cung cấp thông tin của các giáo viên để Bên B thực hiện công tác chi trả thù lao cũng như các chi phí về thuế.
- 3.1.3 Được bên B thanh toán chi phí quản lý Chương trình và toàn quyền điều phối, phân bổ khoản chi phí này (bao gồm cơ sở vật chất, tiền điện, vệ sinh v.v...).

3.2. Nghĩa vụ:

- 3.2.1 Bên A có trách nhiệm tạo điều kiện thuận lợi cho Bên B trong công tác giới thiệu, triển khai chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends tại trường nhằm nâng cao chất lượng Chương trình và số lượng các em học sinh tham gia.
- 3.2.2 Bên A phải nỗ lực để duy trì số học sinh tối thiểu tham gia Chương trình là **20 học sinh/lớp/tháng** trong suốt thời hạn hiệu lực của Hợp đồng này. Đồng thời, Bên A thông báo và cập nhật thường xuyên cho bên B số lượng học sinh tham gia Chương trình từ ngày 01 đến ngày 05 hàng tháng trong suốt quá trình hợp tác.
- 3.2.3 Trong trường hợp số lượng học sinh tham gia thực tế thấp hơn 10% so với số lượng học sinh tối thiểu được quy định, Bên B có quyền được yêu cầu Bên A hỗ trợ thực hiện các hoạt động chiêu sinh hoặc nhập lớp để đảm bảo duy trì số lượng học sinh tham gia Chương trình tối thiểu theo quy định tại Khoản 3.2.2.
- 3.2.4 Bên A phối hợp cùng với Bên B trong công tác quản lý việc dạy và học Chương trình tại trường như quản lý giáo viên, kỹ thuật viên, đảm bảo chất lượng triển khai của Chương trình.

- Cung cấp danh sách học sinh tham gia Chương trình trước 3 ngày khai giảng;
 - Phối hợp với bên B sắp xếp thời khóa biểu sao cho hợp lý và thuận tiện cho học sinh và giáo viên tham gia giảng dạy (ít nhất 3 tiết/buổi và không sử dụng giờ học ngoại khóa);
 - Tạo điều kiện thuận lợi cho bên B trong những trường hợp bên B cần tiếp xúc, phổ biến thông tin, hình ảnh, dữ liệu liên quan trong quá trình triển khai thực hiện Chương trình tại trường cũng như tất cả các dịch vụ liên quan đến việc đảm bảo chất lượng của Chương trình như: đào tạo giáo viên, điểm danh, dự giờ, chấm công giáo viên,
- 3.2.5 Đối với vấn đề thu hộ học phí cho Bên B, Bên A cam kết hoàn tất việc thu đủ học phí và chuyển cho Bên B đúng hạn theo đúng điều khoản của Hợp đồng.
- 3.2.6 Bên A tuyệt đối bảo mật toàn bộ nội dung Chương trình do bên B cung cấp. Mọi hành động trực tiếp hoặc gián tiếp làm rò rỉ thông tin, nội dung của Chương trình cho bên thứ Ba mà không có sự đồng ý bằng văn bản của bên B đều bị nghiêm cấm dưới mọi hình thức.
- 3.2.7 Bên A có trách nhiệm cung cấp các thiết bị phục vụ cho việc triển khai giảng dạy chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends tại trường Mầm non Ánh Dương. Đồng thời Bên A phải đảm bảo các thiết bị này còn trong tình trạng sử dụng tốt và đáp ứng các điều kiện để vận hành phần mềm AMANDA & Friends.
- 3.2.8 Trong trường hợp nhà trường thu lại các thiết bị đã cung cấp. Hai Bên sẽ tiến hành thương lượng và ký kết Phụ lục Hợp đồng về việc lắp đặt thêm thiết bị để không ảnh hưởng đến quá trình triển khai chương trình tại trường.
- 3.2.9 Nhà trường có trách nhiệm khuyến khích học sinh sử dụng các phần mềm học tập hỗ trợ học Chương trình để tăng cường tính chủ động và hiệu quả trong việc dạy và học của giáo viên và học sinh. Trong trường hợp địa phương thực hiện chính sách giãn cách xã hội, dẫn đến học sinh không đến trường, các bên xem xét hình thức hợp tác triển khai giảng dạy online thông qua các phần mềm học tập này.

ĐIỀU IV: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN B

4.1. Quyền lợi:

- 4.1.1 Được quyền sử dụng và khai thác hợp pháp chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends tại trường Mầm non Ánh Dương
- Được sử dụng phòng học do bên A cung cấp để triển khai giảng dạy Chương trình.
 - Được quyền gửi cán bộ chuyên môn của mình đến trường, thăm lớp để triển khai thực hiện các dịch vụ đảm bảo chất lượng của Chương trình và các cam kết với Phụ huynh học sinh.
 - Được giám sát quá trình triển khai Chương trình tại trường.
 - Được điều chỉnh nội dung Chương trình sao cho phù hợp với tình hình thực tế.
- 4.1.2 Được nhận đầy đủ học phí của toàn bộ học sinh tham gia Chương trình.

4.2. Nghĩa vụ:

- 4.2.1 Chịu trách nhiệm triển khai chương trình làm quen tiếng Anh AMANDA & Friends tại trường theo đúng tiến độ được nêu như trong Phụ lục 01 của Hợp đồng này với sự hợp tác của Bên A.

- Cấp chứng nhận cho học sinh tham gia Chương trình vào cuối năm;
- Phát thưởng cho các học sinh giỏi đáp ứng đủ các tiêu chí do bên B đưa ra. Hình thức và giá trị của mỗi phần thưởng sẽ do bên B quyết định.

4.2.2 Thanh toán lại chi phí quản lý Chương trình cho bên A.

4.2.3 Thanh toán thù lao giảng dạy hàng tháng cho các giáo viên của bên A nếu có tham gia giảng dạy Chương trình. Thù lao này sẽ được chi trả trực tiếp cho giáo viên bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản của giáo viên. Cách tính thù lao sẽ theo quy định của Bên B.

ĐIỀU V: HỌC PHÍ, CHI PHÍ QUẢN LÝ VÀ ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN

5.1 **Học phí:** Bên A đồng ý thu học phí hàng tháng và thanh toán lại cho Bên B theo các điều khoản tại Phụ lục 01 của Hợp đồng này.

Trong trường hợp tiết học không thể triển khai do một số lý do (trùng vào các ngày lễ hoặc các ngày có diễn ra các hoạt động chung của nhà trường....) dẫn đến thiếu tiết, Nhà trường đảm bảo thu học đầy đủ học phí của tháng đó và chuyển lại cho công ty. Đối với số tiết bị thiếu, Công ty sẽ tổ chức lịch dạy bù theo sự sắp xếp của nhà trường. Tuy nhiên trong thời hạn 02 tháng kể từ ngày tiết học không thể triển khai mà nhà trường không tổ chức lịch dạy bù, Bên B sẽ không chịu trách nhiệm với các tiết học bị thiếu này.

5.2 **Chi phí quản lý:** Bên B sẽ thanh toán lại cho Bên A chi phí quản lý theo quy định tại Phụ lục 01 và hình thức của Hợp đồng này.

5.3 **Thời hạn và hình thức thanh toán:** Theo quy định tại Phụ lục 01 đính kèm Hợp đồng này.

ĐIỀU VI: THỜI HẠN HIỆU LỰC VÀ ĐIỀU KHOẢN CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

6.1 **Thời hạn hợp đồng:** Hợp đồng có hiệu lực từ ngày ký và có giá trị 01 năm từ học kỳ I năm học 2023-2024 đến hết học kỳ II năm học 2023-2024. Sau thời hạn này, nếu hai Bên không có thỏa thuận gì khác, Hợp Đồng sẽ mặc nhiên hết hiệu lực.

6.2 **Chấm dứt hợp đồng trước thời hạn:** Hợp đồng này có thể chấm dứt trước thời hạn trong trường hợp một hoặc cả hai bên không có khả năng hoàn thành nghĩa vụ như thỏa thuận, khi đó:

- Bên muốn chấm dứt hợp đồng phải thông báo bằng văn bản cho bên kia trước ít nhất 60 (sáu mươi) ngày tính đến ngày dự kiến chấm dứt để hai bên cùng bàn bạc, thống nhất những biện pháp xử lý kịp thời.

Hai bên sẽ thảo luận về việc giải quyết những chi phí đầu tư và các vấn đề liên quan để giảm thiểu thiệt hại xảy ra cho các bên.

ĐIỀU VII: ĐIỀU KHOẢN CHUNG

- 7.1 Hai bên thỏa thuận rằng, nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của bên kia, không bên nào được tiết lộ thông tin dữ liệu liên quan đến việc thực thi Hợp đồng này cho bất cứ bên thứ ba nào khác.
- 7.2 Hai bên không được tự ý thay đổi mức học phí cũng như chi phí quản lý theo quy định mà không có sự bàn bạc thống nhất bằng văn bản với bên còn lại.
- 7.3 Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký và được lập thành 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Việt, có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ 02 (hai) bản, để cùng thực hiện.

Đại diện Bên A
HIỆU TRƯỞNG


TRẦN THỊ TUYẾT NHUNG

Đại diện Bên B
TỔNG GIÁM ĐỐC


VÕ ĐẠI PHÚC